

## Foirexpo 2007

Cette année, la Foirexpo est pour nous l'occasion de recevoir nos villes jumelées européennes. A la fois pour décupler l'intérêt du thème choisi cette année pendant notre grande foire, puisque nous n'aurons pas un mais six invités, et pour soutenir l'idéal de fraternité européen né après la dernière guerre.

L'Allemagne, l'Espagne, la Grande-Bretagne mais aussi la Pologne, avec laquelle tout notre département est lié, seront à l'honneur à partir du 28 avril à Noron, et plus particulièrement nos villes-sœurs que nous vous présentons en avant-première.



# Nos villes jumelées d'Europe

*Dossier : Véronique  
Bonnet-Leclerc,  
Isabelle Jeannerot  
Photos : Bruno Derbord  
et villes jumelles*

# Carnet de voya

*Avant que ne commence la Foirexpo qui recevra des délégations de nos six villes jumelles européennes, Vivre à Niort vous invite à voyager de l'une à l'autre. Un petit aperçu qui nous conduit du nord au sud et d'est en ouest du continent européen mais qui est bien loin de vous révéler toutes les richesses de nos cités amies... Juste un avant-goût pour vous mettre l'eau à la bouche avant d'aller rencontrer les artisans, les musiciens et les représentants qui se feront les ambassadeurs de leur ville du 28 avril au 6 mai.*

 ALLEMAGNE

## Coburg



Maison de ville avec encorbellements.

**A**u cœur verdoyant de l'Allemagne, Coburg se niche entre la haute vallée du Main et la forêt de Thuringe, au nord du Land de la Bavière. La ville, que l'on trouve sur la célèbre route des châteaux (*Burgenstrasse*), reste avant tout un grand centre historique et touristique. Elle était en effet depuis le XIV<sup>e</sup> siècle la capitale des ducs de Coburg, l'une des plus puissantes familles aristocratiques d'Allemagne. Coburg est réputée pour ses fortifications du Moyen Âge et sa forteresse (*Veste*) où Martin Luther, le fondateur de l'église réformée, trouva refuge en 1530. Mais aussi l'imposant *Ehrenburg* (palais d'honneur), la résidence des ducs de Saxe-Coburg et Gotha jusqu'à la fin de la Première Guerre mondiale. Entre la place du château et la place du marché, les maisons typiques évoquent différentes époques, du gothique au rococo en passant par le style Renaissance. Sans oublier le "*Coburger Erker*", ces encorbellements que l'on retrouve

sur l'Hôtel de Ville (*Rathaus*) comme sur la Maison de Ville (*Stadthaus*).

De la forteresse au palais des ducs, du théâtre national aux musées environnants, la culture s'est de tout temps déployée ici. Et de nombreuses personnalités sont venues à Coburg, à l'image d'Hector Berlioz ou de Johann Strauss fils. Le "roi de la valse" abandonna même sa nationalité autrichienne pour Adele, son grand amour, et devint citoyen du duché jusqu'à sa mort. Des journées musicales sont d'ailleurs organisées en son honneur tous les deux ans. Les manifestations ne manquent pas à Coburg, parmi lesquelles des concerts classiques, rock ou jazz. Ou encore le plus grand festival européen de samba qui réunit 150 000 personnes et la fête gastronomique de la place du château. On y déguste la spécialité locale, la *Bratwurst* (saucisse grillée). Coburg, autrefois située à proximité du rideau de fer, a accru sa notoriété depuis la réunification

### CLÉS DE LA VILLE

- **Population** : 42 000 habitants.
- **Situation** : ville de Haute-Bavière, proche de l'ancienne frontière de l'ex-Allemagne de l'Est, à 100 km de Nüremberg.
- Niort à... 1 200 km.
- Jumelée avec Niort le 14 juin 1974.
- **Site internet** : [www.coburg.de](http://www.coburg.de)
- **Contact** : association Allemagneniort, président Boris Dabbert, tél. 05 49 26 97 30.

des deux Allemagne, notamment grâce à ses infrastructures culturelles (son théâtre national emploie 230 personnes). A côté des activités agricoles, c'est en outre un important centre de fabrication de poupées et de jouets. A l'instar de sa jumelle niortaise, Coburg a elle aussi sa société d'assurance, la compagnie Huk, qui est l'un des premiers employeurs de la ville. Norbert Kastner en est le maire depuis 17 ans. A 31 ans, il était l'un des plus jeunes élus du pays. En 2005, Coburg a été consacrée comme ville exemplaire par le Conseil de l'Europe. ■



Forteresse du Moyen Âge.

ge

 **ESPAGNE**

# Gijón

Située sur la côte nord-ouest de l'Espagne, la ville de Gijón (prononcer "rironne") est comme un grand sémaphore qui éclaire la côte des Asturies, la "costa verde" entre Saint-Sébastien à l'est et La Corogne à l'ouest. Grande ville portuaire de près de 300 000 habitants, l'une de nos deux villes jumelles espagnoles est intimement liée à l'Atlantique, avec un climat tempéré et une pluviosité proche de la nôtre. L'impétueuse mer Cantabrique

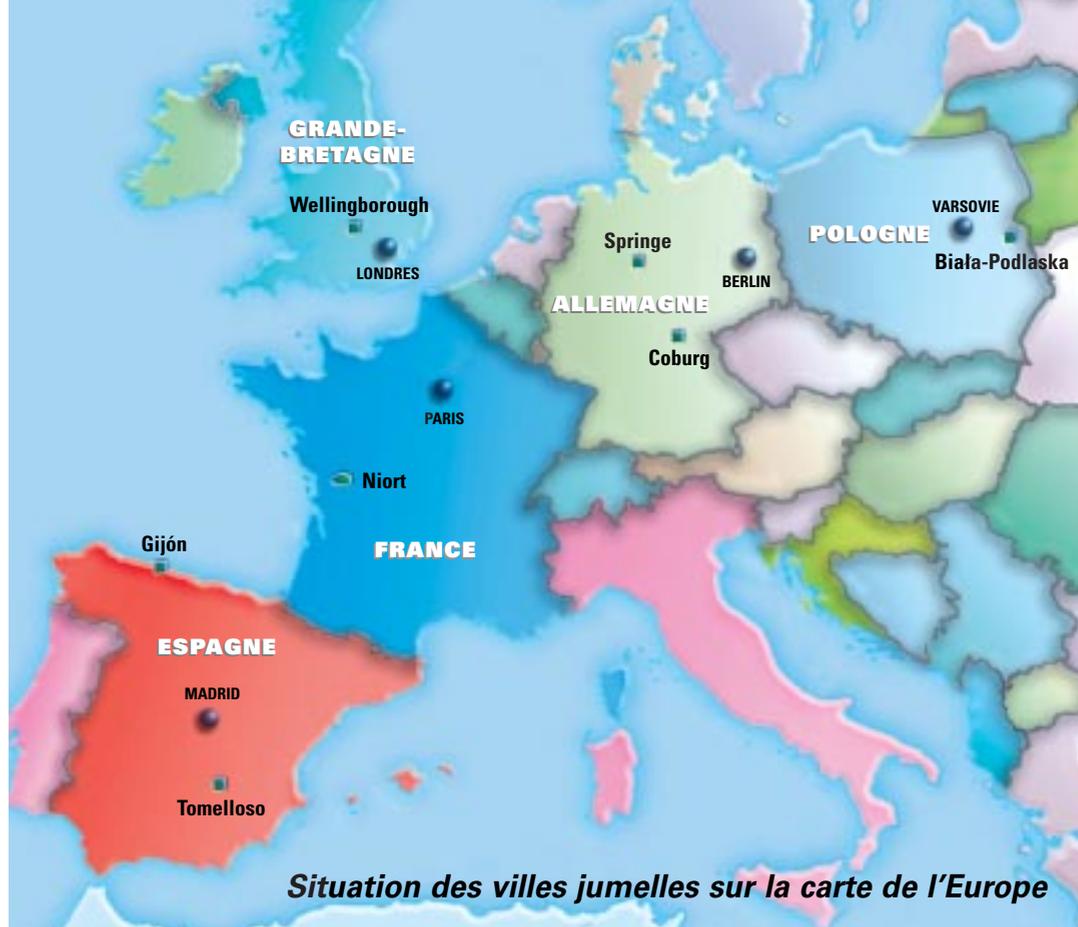
L'Université de formation professionnelle.



a marqué l'histoire de Gijón depuis des millénaires. Port de la "ruta de la plata" – la "route de l'argent", construite par les Romains, qui la relie à Séville – la ville conserve des traces de son passé. En particulier, l'une des principales fortifications du nord de l'Espagne, antérieure à 490 avant JC ainsi que des thermes datant de la fin du 1<sup>er</sup> siècle avant JC. Au Moyen Âge, la ville est toujours occupée comme en témoignent ses églises romanes mais à la fin du XIV<sup>e</sup> siècle, Gijón est détruite dans sa presque totalité pendant la guerre qui oppose les deux camps prétendants à la couronne, les

Trastámara. C'est l'industrialisation du XIX<sup>e</sup> siècle qui en fera le centre industriel des Asturies, grâce à son grand port – premier port charbonnier d'Espagne – et ses chantiers navals. Au XX<sup>e</sup> siècle, quand éclate la Guerre civile qui va ravager le pays, Gijón est fidèle à la République mais devra se rendre en octobre 1937. Aujourd'hui, Gijón occupe 18 kilomètres de côtes : ses plages qui bordent la mer transparente et son port de plaisance en font sa réputation. Plus peuplée que la capitale régionale, Oviedo, notre ville jumelle représente le tiers de l'activité économique régionale. Le nombre d'em-

ploiés et les revenus de ses habitants sont également au-dessus de la moyenne régionale. Ville universitaire, Gijón est sortie de la crise sidérurgique des années 80 grâce à l'essor du secteur tertiaire, en particulier lié au tourisme. Riche d'une dizaine de musées et sites historiques, elle peut aussi s'enorgueillir d'un aquarium qui abrite plus de 4000 vertébrés et invertébrés et d'un jardin botanique de 16 hectares. Gijón est également jumelée à La Havane (Cuba), Albuquerque (États-Unis), Novorossiysk (Russie) et Puerto Vallarta (Mexique). ■



Situation des villes jumelles sur la carte de l'Europe

La place de San Lorenzo.



## CLÉS DE LA VILLE

- **Population** : 278 000 habitants.
- **Situation** : au nord-ouest de l'Espagne, sur la côte des Asturies.
- Niort à... 790 km.
- Jumelée avec Niort le 22 mai 1981.
- **Site internet** : [www.gijon.es](http://www.gijon.es)
- **Contact** : Association Hispaniort, présidente Alexandra Bodet, tél. 06 09 74 10 63.

 ALLEMAGNE

# Springe

**A**u nord-ouest de l'Allemagne, dans le land agricole de Basse-Saxe, Springe coule des jours heureux au pied

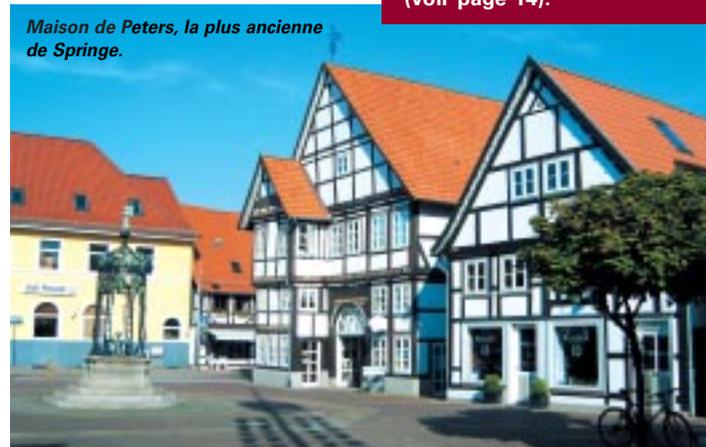


Ancien Hôtel de Ville.

du Deister, une petite chaîne de montagnes couverte d'une forêt de hêtres et de sapins. La ville, dont les surfaces boisées occupent près de 30 % de la superficie, est le point de départ des randonneurs sur les chemins touristiques, au plus près de la nature. Dans

le célèbre *Saupark* (parc des sangliers), à quelques kilomètres, vivent sur 56 hectares 80 espèces d'animaux en voie de disparition, dont les bisons d'Europe. Le parc naturel protégé était autrefois la réserve de chasse préférée des rois de Hanovre, qui firent ériger le château de la chasse (*Jagdschloss*) en 1840. L'ancienne résidence des ducs abrite aujourd'hui des expositions et des concerts réputés bien au-delà du Land. Grâce à sa position centrale entre Hanovre, à 25 kilomètres, et Hameln, la ville du légendaire preneur de rats, Springe fut depuis toujours une étape pour les marchands ambulants, à la lisière entre plaine et montagnes. Le vieil Hôtel de Ville (*Altes Rathaus*), édifié au XVIII<sup>e</sup> siècle, servait de relais de poste avec son auberge et ses étables. Dans tout le centre se dressent encore les typiques maisons à colombages, à l'image de la demeure

de Peters, construite au début du XVII<sup>e</sup> siècle. Derrière une plaque commémorative, la "lampe éternelle" reste toujours allumée sur la façade d'une maison de la rue "zum Obentor". C'est là que naquit l'inventeur de l'ampoule électrique, Heinrich Göbel. Aujourd'hui, ce sont les luminaires Paulmann, connus dans le monde entier, qui font honneur à cette découverte réalisée 25 ans avant l'Américain Edison. ■



Maison de Peters, la plus ancienne de Springe.

## CLÉS DE LA VILLE

- **Population** : 30 000 habitants.
- **Situation** : ville de Basse-Saxe, dans une région très forestière, à 25 km de Hanovre.
- **Niort à...** 1 160 km.
- **Jumelée avec Niort le 29 avril 1979.**
- **Site internet** : [www.springe.de](http://www.springe.de)
- **Contact** : Allemagniert (voir page 14).

 ESPAGNE

## CLÉS DE LA VILLE

- **Population** : 35 500 habitants.
- **Situation** : au sud de Madrid, dans la région de La Manche, à 95 km de Ciudad Real, la capitale régionale.
- **Niort à...** 1 075 km.
- **Jumelée à Niort depuis le 3 mai 1982.**
- **Site internet** : [www.tomelloso.es](http://www.tomelloso.es)
- **Contact** : Association Hispaniort (lire page 15).

# Tomelloso

**A**u cœur de la terre de *Don Quichotte*, dans la région de "la Mancha", notre seconde ville jumelle espagnole, Tomelloso, est située dans une plaine. Important centre de production viticole, la ville abrite l'Institut de la vigne et du vin de la région de Castille et la Manche et détient également l'appellation contrôlée du melon de la Manche.

Ce qui fait d'elle le centre agro-industriel de sa région. Mais Tomelloso a la particularité d'avoir réussi à développer de façon équilibrée les trois secteurs d'activités économiques traditionnels : agricole, industriel et tertiaire. Entre les distilleries, qui sont nées à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et ont fait de la région le plus grand producteur de vin du monde à la moitié du XX<sup>e</sup> siècle et l'émergence des petites et moyennes industries, notre ville jumelle a réussi à conserver son dynamisme et le niveau de sa population, proche de 35 000 habitants. Pourtant, Tomelloso ne s'est développée qu'au XV<sup>e</sup> siècle, avec les bergers qui venaient abreuver leurs troupeaux, au carrefour des routes qui conduisent à Tolède au nord, à Valence à l'est et à Cordoue, au sud-ouest. D'abord bourgade dépendant de la ville de Socuellamos, Tomelloso n'a réussi à obtenir son indépendance qu'au XVIII<sup>e</sup> siècle,



Les "bombos", une curiosité à visiter.

période où notre ville jumelle dépassa sa ville d'origine. Mais elle ne gagna son statut véritable de ville qu'en 1927 en passant la barre des 20 000 habitants grâce à l'arrivée d'une nombreuse main-d'œuvre venue travailler dans les vignes. Empreinte de viticulture depuis toujours, Tomelloso est aujourd'hui encore caractérisée par les hautes cheminées des anciennes distilleries qui ont été plus de cent à fonctionner à leur apogée et par ses caves que l'on peut visiter. A découvrir également les fameux "bombos", ces constructions arrondies édifiées par les paysans de la région, dont l'une a été transformée en musée. Et, à côté de la mairie, la magnifique "Posada de los Portales", auberge du XVII<sup>e</sup> siècle qui abrite désormais des expositions temporaires. ■



L'Hôtel de Ville de Tomelloso.

# Wellingborough



La "Wellingborough school".

Située juste entre les deux rivales prestigieuses de Cambridge et d'Oxford, notre ville jumelle anglaise est aussi toute proche de Londres... 70 miles c'est-à-dire environ 113 kilomètres de la capitale du Royaume-Uni, de même qu'elle n'est qu'à une centaine de kilomètres de Birmingham. Refuge de nombreux Londoniens pendant la dernière guerre, Wellingborough était alors célèbre pour la fabrication de chaussures, sa principale industrie jus-

qu'au milieu du XX<sup>e</sup> siècle. Il faut d'ailleurs savoir que l'une des personnalités les plus célèbres de la cité, John Askham, est un poète du début du XIX<sup>e</sup> siècle qui avait été contraint de travailler dès l'âge de 10 ans dans une usine de chaussures et dont la vie rappelle l'Angleterre de Dickens... Nous pouvons toujours voir la première usine de chaussures construite en 1849 et visiter une ancienne fabrique, The Cox's Shoe, aujourd'hui transformée en musée... Le brassage de la bière fut également une des plus importantes activités de la ville, comme en témoignent les chroniques écrites au XIV<sup>e</sup> siècle par les moines de Crowland. L'abbaye de Crowland a été reconstruite et à ses côtés, se tient le Crowland Heritage centre qui retrace l'histoire de la ville. Il nous est toujours possible aujourd'hui de plonger dans l'atmosphère romanesque de cette

Angleterre de légende en rejoignant l'un des nombreux pubs de la ville ou en allant découvrir la magnifique Wellingborough school, fondée en 1595... Mais nous pouvons aussi nous intéresser à la richesse multiculturelle de la ville du XXI<sup>e</sup> siècle, qui, forte des communautés qui s'y côtoient, abrite aujourd'hui un centre hindou et une mosquée musulmane... ■



La place de Gloucester.

## CLÉS DE LA VILLE

- **Population** : 47 000 habitants.
- **Situation** : à une centaine de km au nord-est de Londres, entre Cambridge et Oxford.
- **Niort à...** 924 km (de routes auxquelles il faut ajouter la traversée de la Manche !).
- **Jumelée à Niort le 7 mai 1978.**
- **Site internet** : [www.wellingborough.gov.uk](http://www.wellingborough.gov.uk)
- **Contact** : Niort-Wellingborough, président Philippe Boireau, tél. 05 49 17 09 64.

## CLÉS DE LA VILLE

- **Population** : 58 000 habitants.
- **Situation** : à l'Est de la Pologne, sur la même ligne que Varsovie, presque à la frontière avec la Biélorussie.
- **Niort à...** 2 150 km.
- **Ville amie dans le cadre de la coopération avec le département des Deux-Sèvres engagée depuis 1992.**
- **Site internet** : [www.bialapodlaska.pl](http://www.bialapodlaska.pl)
- **Contact** : Association de coopération Deux-Sèvres/Biała-Podlaska/Békès, tél. 05 49 06 77 51 ou mail : [isabelle.jenot@cg79.fr](mailto:isabelle.jenot@cg79.fr)

# Biała-Podlaska

Tout à l'est de la Pologne, à environ 170 kilomètres de la capitale Varsovie, Biała-Podlaska (prononcer "Biawa-Podlaska") se pose au carrefour de l'Occident et de l'Orient. Proche de la frontière avec la Biélorussie et l'Ukraine, la ville occupe une position stratégique au croisement d'une majorité de routes européennes, dont l'axe majeur qui rejoint Madrid à Moscou via Paris et Berlin. Depuis 1999 et la restructuration des collectivités locales, Biała-Podlaska fait partie de la Voïvodie de Lubelskie,

dont la capitale régionale, Lublin, est distante de quelque 130 kilomètres. Dans cette zone de plaine à vocation rurale se développe essentiellement la culture des pommes et des fruits rouges, à l'image des célèbres myrtilles polonaises.

Biała (la blanche) a été fondée au XVI<sup>e</sup> siècle sur les bords de la rivière Krzna, qui rejoint le Bug, affluent de la Vistule, le grand fleuve polonais. Peu après, la ville devenait le berceau de l'illustre famille Radziwiłł qui y érigea son palais, considéré au XVII<sup>e</sup> siècle comme l'une des réalisations les plus réussies dans le Grand Duché de Lituanie. De ce château-fort aujourd'hui disparu ne subsistent que quelques éléments de style baroque et la chapelle. Dans le parc de Radziwiłł se trouve le musée de la Podlasie du sud, riche de 100 000 objets archéologiques et 2 500 pièces artistiques. Sa collection d'icônes



Eglise Sainte-Anne du XVI<sup>e</sup> siècle.

russe du XVII<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle est l'une des plus importantes en Pologne. Dans un bâtiment annexe, anciennement occupé par la Gestapo, une exposition permanente est consacrée à la lutte du peuple de Podlasie contre ses deux occupants, hitlérien et soviétique. ■



La place centrale.